I

*(Ανακοινώσεις)*

# ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**στις 17 Μαΐου 1993**

**σχετικά με την προώθηση της μετάφρασης σύγχρονων ευρωπαϊκών θεατρικών έργων**

(93/C 160/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΥΝΗΛΘΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ,

Αναγνωρίζοντας ότι για την ευρύτερη διάδοση του πολιτισμού των ευρωπαϊκών λαών παρίσταται ανάγκη ευρύτερης κυκλοφορίας σύγχρονων θεατρικών έργων μέσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ώστε οι λαμβάνοντες αποφάσεις στα θέατρα και στο ραδιοτηλεοπτικό τομέα να έχουν τη δυνατότητα να παρουσιάζουν πιο ποικίλο ρεπερτόριο θεατρικών έργων από τα κράτη μέλη στο κοινό των άλλων κρατών μελών.

Σημειώνοντας ότι οι ασχολούμενοι με την παραγωγή θεατρικών έργων μπορεί να χρειαστεί να διαβάσουν τα έργα αυτά στη δική τους γλώσσα πριν πάρουν απόφαση για την παραγωγή τους, ιδιαίτερα όταν η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι από τις λιγότερο ομιλούμενες ευρωπαϊκές γλώσσες.

Υπενθυμίζοντας τη σημασία που αποδίδουν στην προώθηση της μετάφρασης θεατρικών έργων στο ψήφισμα των Υπουργών της 7ης Ιουνίου 1991 για την ανάπτυξη του θεάτρου στην Ευρώπη [1],

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ για την προώθηση της μετάφρασης σύγχρονων θεατρικών έργων των οποίων οι συγγραφείς προέρχονται από κράτη μέλη και τυγχάνουν αναγνώρισης στη χώρα καταγωγής τους. Αυτό πρέπει να οργανωθεί ως προσθήκη στα πλαίσια του προτύπου σχεδίου για τη μετάφραση σύγχρονων λογοτεχνικών έργων που θεσπίστηκε με το ψήφισμά τους της 9ης Νοεμβρίου 1987 [2].

ΚΑΛΟΥΝ την Επιτροπή να κατονομάσει τι ενέργειες που θεωρεί αναγκαίες για την εφαρμογή ενός τέτοιου σχεδίου μετάφρασης θεατρικών έργων και να προτείνει εύλογο ετήσιο αριθμό μεταφράσεων προς δύο τουλάχιστον γλώσσες. Το σύνολο θα αξιολογηθεί στα πλαίσια της επανεξέτασης του κυρίου σχεδίου για τη μετάφραση σύγχρονων λογοτεχνικών έργων η οποία θα γίνει στα τέλη του 1994. Καλούν την Επιτροπή, κατά τις ως άνω ενέργειές της, να λάβει υπόψη της τις ιδέες που περιλαμβάνονται στη χωριστή πρόταση της Προεδρίας για την προώθηση της μετάφρασης θεατρικών έργων.

---

(1) ΕΕ αριθ. C 188 της 19. 7. 1991.

(2) ΕΕ αριθ. C 309 της 19. 11. 1987.